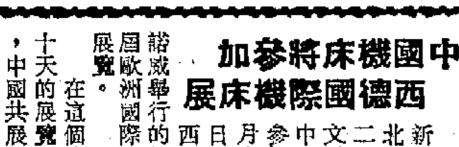
一去保證了

上業生產

没 積 雕 、

買



各地人 盼與公 台親 上說,「今天數度中人類與一之歌,我也非常懷念我一人的母親,我也非常懷念我一人對母親的懷念。」也對母親的懷念。」也對母親的懷念。」

西餅九折優待 (由11號至17號止) 明爐燒臘

Ta-Kung-Pao 342 Hennessy Road Hong Kong

司公限有(港番) 頭 で 大:印書 **选四十六百九千七萬二第** 统二四三道詩尼軒港香:址地 七至一八一七五七、機總話馆

毫五幣港售零 張大三紙出日今 印承司公限有務印利有港看



中國各對外貿易公司聯合主辦

九八一年秋季

是他出口的概念的点

時間:1981年10月15日至11月15日

地點:廣州市

歡迎世界各地貿易界人士 前來洽談出口、進口業務

來會旅行服務業務由中國國際旅行社委託

香港中國旅行社代辦

新加

再興盛

多重防水

電源部

割視寶 UB38TG

電視放大器之皇

高度傳興・層次分明

保護線路。安装簡便

增益38分貝,最大輸出103分貝

香港干諾道西48-51號

廣州香港美食中心

全天經營香港式的綜合性餐廳

餐廳地址:廣州市解放北路568號(廣東迎賓館對面)

中秋酬賓

上午6時——深夜2時 注,星湖輪代售本中心餅店,歡迎購買,婚嫁

電話:5-400144

南非

球

隊出賽又引起流

血衝突

考場,别人都在苦思冥想, 季,但又不願遠背父命,便 十三歲那年,父親要他考章

奥

郑西蘭歷史罕見 四期 **原 四**

八暴動

上街

與美國的軍事關係, 與羅堅稱,埃及

一言人 一時別是在埃及已與以 一時別是在埃及已與以 一時別是在埃及已與以 一時別是在埃及已與以 一時別是在埃及已與以 一時別是在埃及已與以 一時別是在埃及已與以 一時別是在埃及已與以 一時別是在埃及已與以 一時別是在埃及已與以

區。」 一「美國只是通過以 一「美國只是通過以 一「美國只是通過以

拉伯國家看得更加清

泰外交部發言

吉

之有效,廣獲人心。 東京任制,包乾到戶的 東京任制,包乾到戶的 東京任制,包乾到戶的 東京任制,包乾到戶的 東京任制,包乾到戶的 東京任制,包乾到戶的 東京任制,包乾到戶的 東京任制,包乾到戶的

工廠已全部恢復生産。工廠已全部恢復生産。工業的恢復也很快。重慶、成都的受災、人工業的恢復也很快。重慶、成都的受災、生産積極性高漲,洪水一退,立即整田搶災生産積極性高漲,洪水一退,立即整田搶

及百分之十一。七、重工業減百分之八。三、 長百分之十一。七、重工業減百分之八。三、 長百分之十一。七、重工業減百分之八。三、 長百分之十一。七、重工業減百分之八。三、 長百分之十一。七、重工業減百分之八。三、 長百分之十一。七、重工業減百分之八。三、

五部

語 是國人民代表全體會 第五屆人大第四次會 第五屆人大第四次會 第五屆人大第四次會 第五屆人大第四次會 第五屆人大第四次會

大召開和趙紫陽經濟報告

南、貴州等苦學,今年各地類受天災衝擊,內百餘萬。三百萬畝農田受淹。繼葛洲壩經一受洪水考驗後,現在青海牛羊峽水電站又經一一百餘萬。三百萬畝農田受淹。繼葛洲壩經一大大洪皋的威脅。其他地方如京津地區、湖南兴 大洪皋的威脅。其他地方如京津地區、湖南兴 大大洪皋的威脅。其他地方如京津地區、湖南河上游青海、寧夏也有水患。陝南災民 一有餘萬。三百萬畝農田受淹。繼葛洲壩經 一个年天災時多,繼四川水災之後,遼南

去年

月到現在

鐵

檢獲大

批金銀麝香

廣州截獲六名

田新疆而來的販私分子

上半年欠理想

輕工業品大量選往農村

也 00

是農村逐漸富裕後,輕工業品大量運往農村是農村逐漸富裕後,輕工業品大量運往農村是農村逐漸富裕後,輕工業品大量運往農村是農村逐漸富裕後,輕工業品大量運往農村 下月召開

路系統嚴查走私 經濟會議 旅童人員在省汽車站 一輛麵包車前往普 一輛麵包車前往普 一輛麵包車前往普 一輛麵包車前往普 一輛麵包車前往普 一輛麵包車前往普

へ車糧貨車

,在中秋節前往新竹附近的一間期字先久帶同他的妻子、兩名兒子和六名方説,意外較生時,四十一歲的貨車 中部的鐵路交叉點一口目電一警方説,

一月到現在,抓獲了一白銀和銀首飾五千兩一門獨籍成績。從去年 銀元近六十八萬枚,路系統反走私鬥爭取 黄金一千二百多兩,京十二日電一中國鐵 投機倒把分子,查獲了十二日電一中國鐵 投機倒把分子,查獲

想 科 技 界 遊 脚 歌 慶 中

梁靈光許士

在廣州舉行一周

史

全國商品交流

貝月

省政協和市僑聯等

位聚會度佳節

海德尔里等在松底即 海德尔里斯斯斯月似時 一萬條幅,秦舉生在 一個柳風前月更明 一種柳風前月更明 一種柳風前月更明 一種柳風前月更明

【本報訊】台北 「四均傷十八人

國民華中

海 年當 建陵山 體 牛先 遺 海損 墓棺銅 無均像石穴 可十人 本社記者章順、楊立本報道、孫中山陵內。 一直沒有移動過。一 一直一一九二二十七歲,是 中山陵里一九二十七歲,是 中山陵是一九二十七歲,是 中山陵是一九二十七歲,是 中山陵是一九二十七歲,是 中山陵是一九二十七歲,是 中山陵是一九二十七歲,是 中山陵是一九二十七歲,是 中山陵是一九二十七歲,是 中山陵是,新中國成 五十多年來的情况。 一九二九年初基本

心放

筋了直位退休女教師。我到福州南後街文儒坊一太太,她是遠照片中唯一在 少年不望萬戶

,我更是常常回像起大哥短暂而悲壮的一生以,大哥的事職給我留下極為深刻的印象。 公事,教育我作一個於國於民有用的人。所述期,「父親在世時、常常對我講起大哥的她說,「父親在世時、常常對我講起大哥的,就老太太雖已白髮蒼蒼,但精神矍鑠。 訪林覺民胞妹

的理想和主張一。

反封建鲜婦女學校

追隨孫中山

想讓大嫂扮送喪的喪婦,但是沒有主張放在棺木裏,假裝送西禪寺製造炸藥。但炸藥如馬州起義。回家後,大哥成馬上之命回福州,準備率領

是 一個是,在學校裏,大冊反濟巨論, 時他為學校國文教師,大哥拉達人 時他為學校國文教師,大哥拉達人 與實琛。陳實琛很質識我父親的才 與實琛。陳實琛很質識我父親的才 與實琛。陳實琛很質識我父親的才 與實琛。陳實琛很質識我父親的才

到福州、阿東一帶發展革命為物質教國論》,提倡革命為物質教國論》,提倡革命主任日本,可孫中山的同盟會,在日本,可孫中山的同盟會,在日本

外林秀

慧

源版出

照拍處到

警突襲鄉 出華裔富商妻

會在未來幾個星期內舉行。會在未來幾個星期內舉行。因此會議須在原定今年十二月電阿布扎比正常會議之前舉行。同人在雅加達宣布,在日本的壓高人在雅加達宣布,由於情况緊急,可之下,印尼把六種石油的實質之下,印尼把六種石油的實質之下,印尼把六種石油的實質之下,印尼斯之前學行。

下文告周二在團結工會代表大會通過。 整文告周二在團結工會代表大會通過。 等關於支持東方集團成立自由工會的 「反對團結工會的內好」,「格但斯 「反對團結工會的內好」,「格但斯 工人大會情况,會場背景的機幅標語 完文告周二在團結工會的內好」,「格但斯 與的蘇聯電視台播映了基格夫和齊爾

稱蘇波聯

合保衛

《紅星報》吹嘘蘇軍威力 合一保 衛 次 連

力阑

蘇宣佈演習結束

塔斯派煽動波闌工

· 合作一,是華 京所同意的新 里根與以色列

黑格訪南斯拉夫

皇儲法赫德會面,幾 今天在西班牙與沙特 美國國務卿黑格

那裏與沙特阿拉伯王儲法赫德會面。明天早 前問,與南斯拉夫領導人舉行會談。 兩人定於今晚進行兩小時的討論。 兩人定於今晚進行兩小時的討論。 解人定於今晚進行兩小時的討論。 黑格是從西班牙的馬拉加啓程的,他在 黑格是從西班牙的馬拉加啓程的,他在 黑格是從西班牙的馬拉加啓程的,他在 黑格是從西班牙的馬拉加啓程的,他在

會主義是蘇聯和波蘭人民的「共同神波蘭工人發表措詞强硬的公開信説,路透社莫斯科十二日電」蘇聯塔斯社

野軍隊今天已結束 但執政黨仍承諾於 但執政黨仍承諾於 與爾紹夫斯基

油國將開緊急會議

商討調整石油價格

印尼六種石油減價二十至五十美仙

人以色列勾,便可證明 一無須沙地 一無須沙地

者向現場集中

美以

軍

事人

合作

國反應强烈

现场集中,一些一在南非警方拘禁下死一的怒火。约有六千名示威 逝世周年紀念,他是一並激起了的二千多名。 主義者史蒂夫。比科 西蘭人嚴定了該國五千名警 纪念今天的黑人民族 個星期的一次爾頓說,今天 人帶去棺本和花圈, 亡的。南北大的城市奥克蘭攻擊一座轉播站,干擾電視台把賽車,甚至內部受傷。

過後,

一些流血或半昏迷的示威

追隨孫中

南非 新西蘭歷史罕見 球隊出賽又引起流 克蘭昨發生 血衝突 八暴動



霍梅尼昨首次

日四日



泰國 海底油管 啓田

家學理物本日

美國英國加拿大中學大專 招收中國大陸自費游學生

(美國)South Bay College of Business, ELS Language Centres, Don Martin College of English, Lincoln College, Wagner College

(加拿大)Alpha College, University Preparatory School, St. Columba College, Western Canada College of Business, Advance Business College (英國)Capital Tutorial College, Holborn Tutorial College, Lansdowne Tutors, The International School, Langham Secretarial College,

我校等均係在美、英、加等國教育部註册之學府・為支持中國 ·本人及家人之資料(如出生年月日、地址、職業等)、護照 度相片(二吋乘二吋半)六張,交由港澳親友逕到我校等之亞 洲區招生總代理辦理,專人指導入境簽設之申請。

西太平洋海外升學指導中心 Western Pacific Overseas Studies Advisory Center 地址,九龍尖沙咀加速威老道20-22號A同順與商業中心 1502-3室 香港北角英皇道80號三樓A座

電話: ③696477(四線) ⑤728474(二線) 各校章程・歌迎索閱・成功事例・衆所周知

業啓 開

澳門旅遊服務慮歇

柬埔寨二方面會議 英雄利啓程前往紐約參加聯 前在曼谷舉行 團華訪人名意加參

泰外交部發言人透露

聯大

展影辦擬照拍處到

禍車重嚴部中國衛 撞相環連車火列三

十五日起, 設於新世界中心地下商場之澳門 旅遊服務分處將開始辦公,為各界訂購來往 澳門之船栗及酒店房間。(星期日及公农假 期休息)

出華裔富商妻

地方的兩名鄉匪,在與 時在賊窩被擒,

代化城市而奮鬥。 民為把廣州市建設成為一個繁榮、文明、安定、優美民為把廣州市建設成為一個繁榮、文明、安定、優美大的主要任務是,總結過去工作,對論決定今後任務州市革委會和市政協聯合舉行的常委委員會上,邊際

七二六九八〇

請撥電話

惠刋庹告

成功

中國發射洲

複

導演:吴貽弓編劇-葉 櫛

外聲明作廢溫金秋路 指一本除向該行掛失 新華銀行0313601011 新華銀行0313601011 大河道 大河道

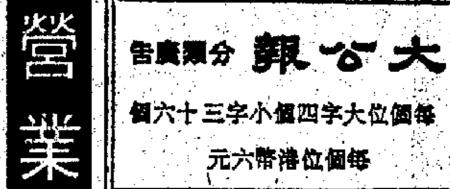
遺失聲明 兹遗失新華銀行荃灣支行 第五六九六六二號活期儲 蓄存款存摺一本除向該行 掛失外聲明作廢。 吳亞美歷

- 來,並撞埋已停一來,並撞埋已停止下火車以時速的



電圖6899,06@865857 電腦郵遷成功機會高 和立士軟原客多優秀 高 一號五樓 一個上 一號五樓 一

人造線・液線布 香煙減吸 及線包紙 尼離 P. E. 紋帳布 質量保證・交貨準確 ●情報5-225784冷▶



女生在激光音樂下

人羣綵燈

大で銀分類廣告

大賀

上提燈巡遊

民湧到離島度假及賞月灣三頭鑼號設置官

龍醒獅作先鋒

燈謎壇前擺人

隆重

開幕

地席圍燭作地般

買

各界方 業先 荷蒙

蒞臨指導 惠賜多珍

埗支行昨

北角新光戲院 油麻地教煌酒樓 新滿崗東方國貨公司 Webbmath **以**香港聯藝娛樂公司主辦

起分作兩線

天色 除南

法航在港作介紹

荃灣德士古道

現代化商場 舖面奉送 鋁框玻璃橱窗 和通花捲閘

第一年第二年租金 特價優待

由置家閣傢俬門市部 及翠園酒樓全部租用 即可營業歡迎參觀

適合各行業 超級市場、百貨公司 鐘線、眼鏡、服裝 珠寶手飾、皮鞋手袋

東亞紗廠地產部 中環單打街中建大厦516A室 電話:5-236652 5-228605 東亞商場辦事處電話: 0-401839

鄰近大窩口地鉄站

香港分行

中央冷氣系統

三樓全層五萬呎 地下、二樓 剩餘部份大小舖位

詳情請詢:

展建生光發樓

口男女昨被拘捕

第三號海洛英及包裝工昨日上午在銅鑼灣禮頓

稷獲價值約七千元的七十克第三號海洛英及日上午十一時四十五分,在銅鑼灣禮頓道三

)在銅鑼灣裁判署提當。

內搜獲海洛英

掠去現

銀行

匪徒劫

挖泥車

石

兩

死者坐吉普由

盤出事

保良局

保一民间時舉行。該局董事會呼籲已報名 「本報訊」保良局一年一度賣旗釋款, 於本月二十六日(星期六)上午,在港九 於本月一十一度賣旗釋款, 於本月二十六日(星期六)上午,在港九 於本月二十六日(星期六)上午,在港九 原長局一年一度賣旗釋款,

1

偷景灣昨

晨

有

地席圍燭作地盤

匯

敬賀 人長發樓 、巴奎斯入仪

其中 度 角紅 斷地大 /出 五千 |||密度最高

的出生率計算展覽資料顯示 本港未來十年內人口的多劇增加

理展資料顯示

十年

U

行舉堂大心中界世新在起昨

包括各種常見眼疾的成因、預防和電主持開幕禮。 电压力 医肠衛生處副處長李紹鴻昨日昨日起一連三天在尖沙咀新世界中昨日起一連三天在尖沙咀新世界中

心受護眼常識手册換領證等 過程和正確配戴方法,會上 业有幻燈片、録影帶介紹眼 世常見眼疾的成因、預防和

介紹

制製

惠刋廣告請電

5-746311-4

六合彩頭獎獨得

幕禮,昨日由教育處聯校地理展覽開

警方邀全港中學 成立少年警

任王席

本報訊 | 保良局一年一座位小型巴士,捐贈給保良局部界各區同時舉行。該局董事學校盡量多派學生作户外廣度學校盡量多派學生作户外廣度學校盡量多派學生作戶外廣度學校盡量多派學生作戶外廣度

教師

心要求

促進港貨本銷市 青商廠商辦展覽

水果軟糖 國驚世產品 常備現貨 歡迎轉口 長效止汗香體露 經銷處: 長合公司 對狐臭・脚臭・多汗 具有無與倫比之 電話:5-431196,5-437746 施用後五秒鐘內 孤臭立即消失。 效果・少年可 龍鳳丹, 人常服猛如龍

《徵

電話:5-456363

九龍某工廠招請勞工人

【度均可應徵,月入1200元以上福利好有助工】

獎,有意者請將簡歷通訊處電話列明寄本報803 信箱合則約談,來件概不退回。

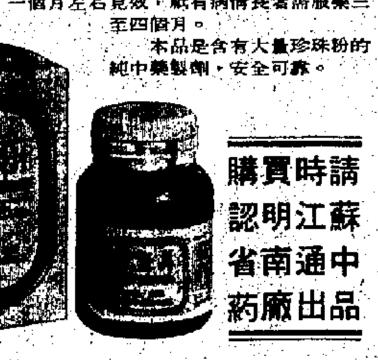
中草葯提製 安 (糖衣片) 專治失眠

止痛快,療效高

請快股本品啦。

受眠 經銷電話:3-415213, 415214 强力

標木兼治風濕特效葯 蛇胆風濕丸 風濕骨痛難頂呀 强力蛇胆風濕九頂得住 經銷處:華生公司 電 話:3-338918 3-658831 翻貨公司、药行有會



省南通中

中國旅行部營業主任及營業員 具旅遊業經驗並熟悉中國旅 遊有國際及港澳客路更佳 貿易部營業主任及營業員 具進出口貿易經驗及熟悉 中國貿易有客路為佳 時具履歷、近照及要求待遇函 九龍金巴利道廿五號三字樓人事部 東方國貨聘請職工 新蒲崗總公司,大角咀分公司招請男女

售貨員·收銀員多名,應聘者請繼循歷通 訊地址、電話及相片二張逕寄新蒲崗崇齡 街69-71號本公司人事部洽。

招收華僑港澳同胞及國内學員男女一律歡迎 恆源貿易公司代理 助你一舉二利 包食宿遊海南 ·香港德輔道西442號A座電梯(5字)5.0.6室 電話:5-463893 住宅:5-498254 假日顯常辦公 培訓中心:海南島瓊海電話:435

求 九龍西洋菜街 2-16 一切從麼一切從麼 產 絲綿袍褂

招



別訓練(

下無色盲者,學費每小時40元(居港不足3年,九折)每日19—21時

聘

請

海南島瓊海汽車駕駛培訓中心

每個位每天收費港幣六元 大心部分類廣告 歌舞幻彩應節

解播云乎哉 解播云乎哉 解播云乎哉 解播云乎哉 如若称插,则能有多少束西「出街」。果 其本身只有半小時,如若称插,則能有多少東西「出街」。果 其本身只有半小時,如若称插,則能有多少東西「出街」。果 然一看之下,除了劉家傑等四人說話多多之外,便是黎小田與 然一看之下,除了劉家傑等四人說話多多之外,便是黎小田與 然一看之下,除了劉家傑等四人說話多多之外,便是黎小田與 然一看之下,除了劉家傑等四人說話多多之外,便是黎小田與 。看來該節目似有「擺大個頭」之嫌。 劉 詩

九八一年度下半香港電台已安排

監吳錫輝説,他們以年節目。該台節目總

港台開出新菜單

發揮優勢多搞直播活動

半年度室外節目

映的機會,匆匆上畫。如果影片不能上映,等於製運影片在事先毫無意傳之下推出,也就是臨時獲得知,目前已拍好而等待上映的影片,數以百計,最成之後,如果不能和院線搭上關係,影片便無法推成之後,如果不能和院線搭上關係,影片便無法推

小型影院在新區沒有發展上 地價高昂 殿院拆卸將 日

及上畫で

漸

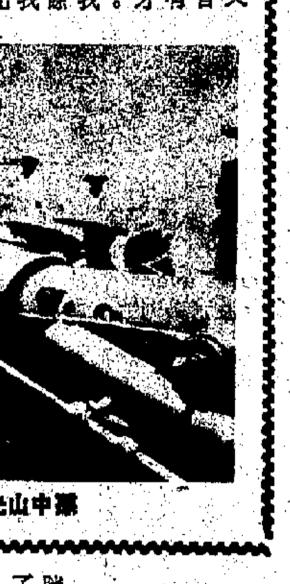
少你影院自主溜

獎 賞 觀 音 孫中 山先生逸史之三 事件 有 功衞

,中山先生和夫人宋慶齡在侍衛人員的忠誠《頒發陣前受傷的一九二二年六月十六日陳烱明叛變,圍攻總《偵察員陳龍韜》

字・ケート 不她?





地五天今 刺音笑惹狂旗 龜探撞

早間場五天今 不見片艶荒面開品梅美行瑪新 宜貴」巨治費生別出高・破棄

全片泰與紀聚一本壓公在 不完山舊飯房 切年倒映美

集第趣 全大錄紀愛性

犯知樂快 人女廟都新 場今 法法樂快 强街都新 早

主席金莲英嘉玉

与新篇语人 独兴路 宋同一 **与新篇语人 独兴基** 泰山 」

度至:11、多字系及聲華·華大斯·華宗

培六天今! 第狂

場五天今 紅 區番 主组保資量

開**附**打賣串邪富犯知新今 八實石 門都法法樂早

場五天今 欁 芬 黄 艾 主 錦 演妮 樂 飛

3 881755 映重度再求要案徇 片事故舊文人感色彩 巴 山 海上戰。場早天今

宣兒食大學午四晨兩 觀章**恢大**聲夜點早院 看不概 望場場場今

華南

冠金 演合 夢 斯波 演合蒂朗基蘭 勾奪怵血凡飽 魂魄目液人啜 妖捉師天

〇九堅美大聲早今國 1八一利馬色場天都

不兒場五今 是 社 教 身

頓盛華・統總 夜夜逐個割 破大特美由独人 夜場四全今 突 投 很 人 場 午 點 線 天

宣兒 食 大學 午四樂農兩 觀童 佛 大聲 夜點聲早院 看不 佛 登 場場,場,

學必達假 場然片期 不見即前五今官里通過天 神材黑血藏女 天火點取刀朱 談北半十早今 影作 1 監場天

3 711655

演嘉伍蓮美嘉

手殺大十早今

做就做話^{三四}

線組入 印排片緊



會樂音次首子常馬

桑点藝

许同选

影

院

聊

合

廣

告

。作合中《歌仙野 都皇 映默天今 場五日今 夜巴雨山 咪 嫁住 **比**北征南場与 車煲 場 夜 午 林少與春詠 場早天明 戰敵**豫峯鷹**

篇意隨

景

然不是血壓的問題。 一大公司 一大公司

獎賞觀音·

事件有力

功衞

山先生逸史之三

版大第

分秋六

探險,選近泰山,後來却被深山土著娘去。學問險家的父親,這裏並沒有什麼奇遇,就見着是她開始打死了兩個色迷迷的成員,就見着是她開始打死了兩個色迷迷的成員,就見着是的觀察,看此片是會相當失墜了。非常之單讓乏味,以拍攝音,也看不到多少非常之單讓乏味,以拍攝音,也看不到多少非常之單讓乏味,以拍攝音,也看不到多少

風臨杜

想想過去,那次有道麽一天,有道麽一天,

術智即

實非語言所能 上斷電, 源學的滋味, 在機熟的 在機熟的

漫漫長夜

容

憂慮的1會應啊以不,學 做了1的

原造物野川湯

或一一受越入場從學賞國 許危日到是類,一及。老 有險人威進之他個奔他莊

霜 〉 人, 〇午 〇也一, 兒有 絲, 千相獨時紅 頗 個 每 · 一 〇 雲 里 思 活 〇 花 有 中 句 閨 首

山頂賞月

但只要想及另一位朋友的經歷,我就怕怕了為,他一家子來到這個城市一年多,選束去為,他一家子來到這個城市一年多,選束去不可能,可能一萬個账拘了。原因倒不是不想實践,可能一萬個账拘了。原因倒不是不想實践,可能一萬個账拘了。原因倒不是不想實践,可能一家子來到這個城市一年多,選束去大」之一的香港夜色的。

据方約我全家中秋賞月,地點是山頂。

世界。不過,真正拿了這一假期的父親,只佔百分之三十二一父親也有一年產假的規定是一九七四年通過的,可算是獨社會福利工作(尤其是托兒所的工作)做得較好。認總數的百分之七十五,但大多數是半職。這依然能夠說明 家有七歲以下的兒童而能夠繼續在社會上服務的母親,佔 咖啡或

方面的根本轉變,原因何在?其后。這是張校長晚年在政治態度,反而回到北京,後又在天津京縣介石兩次親自登門勸駕去台灣縣介石兩次親自登門勸駕去台灣

7.態津台接 其度定灣受

击台灣

瑞典父母均有 年。 的父親也有産假。而且,男女雙方都的父親也有産假。而且,男女雙方都原來瑞典除了婦女有産假之外, 享受的福利,女人都要享受,女人道大概是為了裘現男女平等。

聞



一萬多戰。叛軍最初來攻的有一千多人,後來又們有三四萬人還是不敢的進。你這樣說是來我們的子彈打完了,才會軍隊不同的,必須能以一當一,才算合格,用個有三四萬人還是不敢的進。你這樣說起來,比們有三四萬人還是不敢的進。你這樣說起來,比們有三四萬人還是不敢的進。你這樣說起來,比們有三四萬人還是不敢的進。你這樣說起來,比們有三四萬人還是不敢的進。你這樣說起來,比較觀音山的衛士,真是不可同日而語。

「我以前常常對人說一事命軍的力量是和別人。現在敵人的殘事稍在泉江的不過幾千人,我們有三四萬人還是不敢的進。你這樣說起來,比較觀音山的衛士,真是不可同日而語。

「我以前常常對人說一事命軍,所以值得本大元帥、大恥辱,便不算得革命軍。只有追次觀音山的衛士,才是以一當一時不過數軍二萬餘一大,後來又們有三四萬人國人還是不敢的第一十多人,後來又一萬多戰。

本之燈

月殞滅

大公園

,他照「飛飛」說的鄉 學飛飛不讓老校長離 為一「飛飛」是周恩來 學飛飛不讓老校長離 為一「飛飛」是周恩來 。一「飛飛」是周恩來 。一「飛飛」是周恩來 。一「飛飛」是周恩來 。」「飛飛」是周恩來 。」「飛飛」,重慶解放前 一件較開,重慶解放前

ン石妍無し宿逃望・斉へ禄・沙へ早

應 顔重 且此 迫 火遷萬 二原, 上法 選仍。似 喜夕 随,缺 里 首 韻 仍 復 記 甚

命 視 人 年 刻 價 年 漢 青 劃 • 而靜莊 • 迪艾

「吹鶏」,這樣,才能使球賽場波或估計較激烈的賽事,要,足總要委任內行人編排球體

· 輕重一視同仁 · 幻 · 一球證出示紅牌 ·

糾紛自然、黄牌及

分秋六廿

意

見

提總

向

會會議後,作出以下 會會議後,作出以下 主持,經過一個小時 主持,經過一個小時 三點判決,

足

比賽,她以三比零勝準決賽,漂亮地打出帶諾娃,在紐約舉行

捷方

足總昨召開緊急會議宣判

東昇採員出賽

流浪抗議被判

秘書處丁

上作繁重今

後

· 贫逕流浪上訴費二百 上陣是合法的,同時

是七人賽好手,加上一對流浪,精工是精鋭一對流浪,精工是精鋭一

冠軍隊

要連過

日日

票最高

力,曾偉忠、雷達華均是快馬,且脚法不俗。此豐富,且一班球員均是小球好手,相信會佔便宜豐富,且一班球員均是小球好手,相信會佔便宜第一場八强賽東昇對嘉山,東昇以本地球員



起在 埔頭連 明預年春 鮮 組第的十

态當

是不是就想趁今日這個機會,把老大除去天道,「原來你是早已和陸志誠談妥的了應的」」 四家結怨已深,他要做盟主,陸志誠那班口,你做我做都無所謂,就只是老大不

(四五七)

王便對他說,「這個小孩是你的孫子嗎當文仔的爺爺來到涼亭檔口,見到文仔十二 父母對他不養情

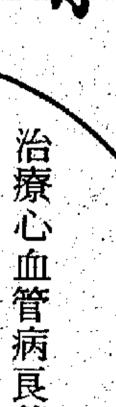


知道什麼,總不能將著說話。

明白父親的説話

摘厦下的 她很怕爸媽的囉 大厦的看更一







配以丹参及田七採用

强三 第

產植物毛冬青的地下根

本光顧,所以我要把他交给他的家長領回來光顧,所以我要把他交给他的家長領回來光顧,所以我要把他交给他的家長領回來光顧,所以我要把他交给他的家長領回來光顧,所以我要把他交给他的家長領回來光顧,所以我要把他交给他的家長領回來光顧,所以我要把他交给他的家長領回來光顧,他偷東西已經不止一次,幾乎天天和對於孫子倫稱東 也不想經官動府,招身於孫子倫和東 也不想經官動府,招表於孫子年紀小小就學文子領走了,一邊走了你真践中子人。 條刺似的,又是希望又是失望又感到一片空條刺似的,又是希望又是失望又感到一片空後,一直没到過那地方。趙正心裏像多了幾

周圍環境的干擾而轉一事物,尤其容易受,不能持久集中於某中表現在注意力短暫

四扇納為以下幾個 秩序。嚴重者可醫而有所不同,大 ,出怪學,影響的一般所不同,大 ,出怪學,影響的一般一見童多動綜合徵 話多,很少有自己重多動綜合徵 話多,很少有自己主人,我們不同,大 , 由怪學,影響的概念包括了一定的腦器質性病學的概念包括了一定的腦器質性病學的概念包括了一定的腦器質性病學的概念包括了一定的腦器質性病學

医公司

兒童多

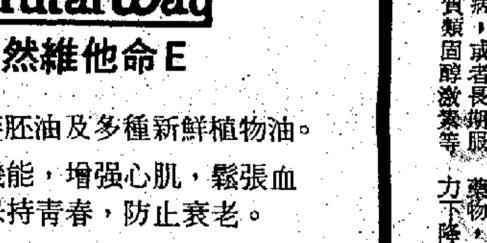
動綜

主穴

針灸治療胃神

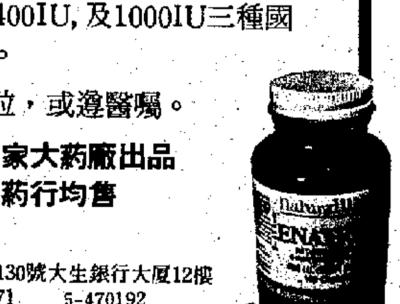
分秋六廿

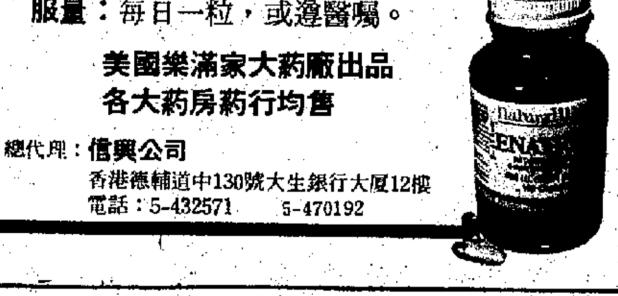




際單位。 服量:每日一粒,或遵醫屬。

各大葯房葯行均售





京萬紅對燒傷、燙傷 皮膚發炎有特效,是家庭 葯箱必備。

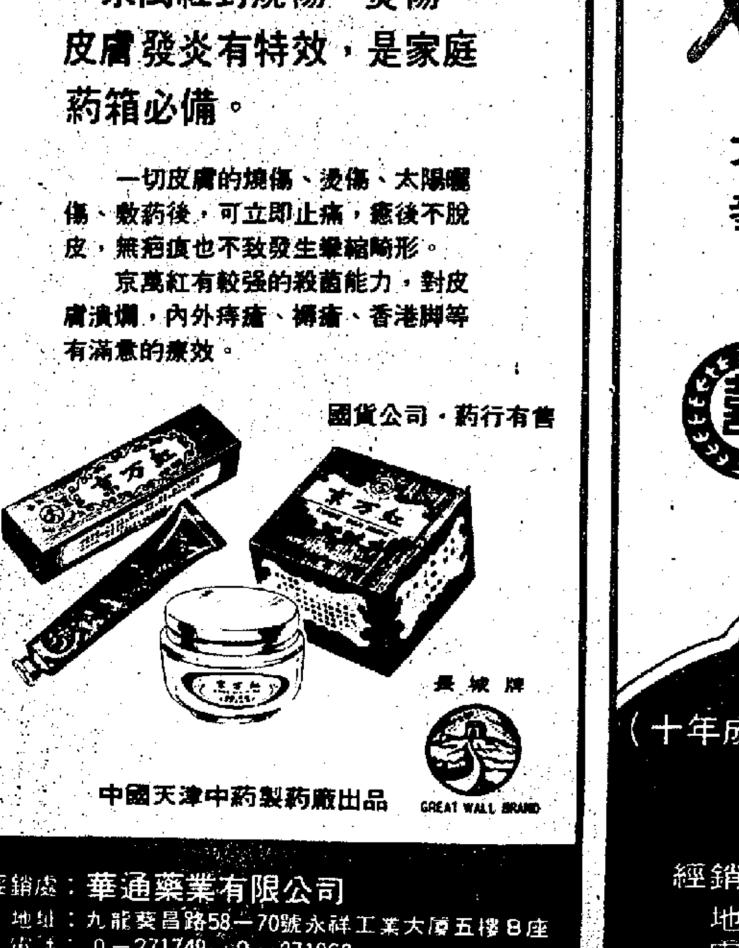
一切皮膚的燒傷、燙傷、太陽曬 傷、敷葯後,可立即止痛,癒後不脫 皮,無疤痕也不致發生攀縮畸形。 京萬紅有較强的殺菌能力,對皮 肩潰爛,內外痔瘡、褥瘡、香港脚等



中國天津中葯製葯厳出品

經銷處:華通藥業有限公司

66.4 0 -271749 0 -271960







國貨公司・葯行均售 經銷處:南順(香港)有限公司 電話: 3-7440211-4



構 昌 的股份特別是攝影家,成敗得失,與機圖的完美,圖術剛,是照片中所有景物的結構。安排和處理。 雜如料和結構,是否安全和美觀,全驗設計畫的構思與安計和結構,是否安全和美觀,全驗設計畫的構圖是相當的。 描述傳統性的藝術脈片,對於畫面的橢圓是相當 / 壞 天氣》

要

漫三学



帶地集 超速速度操作 Rose 特任 以月州一晚月會內公開評選,由劉 本年度第二次拍友遊蹤旅遊活動, 本年度第二次拍友遊蹤旅遊活動, 本年度第二次拍友遊蹤旅遊活動, 上於

切品設碼







唔 跌的 嘢多 個美 %

雙重通

輪 **DA QING**

CORONIA(下午) CORINTO MARU(上午) 科倫坡仰光加爾各質A31 大 AMERICAN AQUARIUS(下午)加州紐的 國際橋 美 西北太平洋 世界之虎 WORLD TIGER(下午) 利屏 KHUD REPIN(上午) 字,和來芬蘭 NL、FRANKLIN(下午) DONAM No.1(下午) 源 亞拉馬士基ALBERT MAERSK(下午)加州纽约 BLUE ACE(上午) CHAI VAREE(下午) HEROINAE(下午) NANHWA(下午) 美國實星AMERICAN AQUARIUS(上午六時半)美國 國際橋 美 編 和來得 NL.DEJIMA(半夜) 釜山 利來得 NL. DEJIMA(上午十時) 歐洲 國際橋 實 隆 出版的 OF ANTWALL TO THE NEW BEST OF T 國際橋 實 A45 章 招商局 東海六號 TUNG HAI No. 8 (下午) 高雄 YUSHAN(上午三時) NAGARA(下午六時) 日人 SILVER WIND A AMFITRITI

FORMOSA CONTAINER 基隆 SANVASS 山雅士 THAI TUBTIM 泰國红實 CLIPPER ACE 飛航箱士 EVER VOYAGER 有利雅士 **達** 金麗 天 祥 馬力克 1

明 HP JINJU VENUS HSING HWA JASPER IBN MALIK KWANG TA A 明 華 光大

北坡羅洲 KOBE MARU ELECTRO ACE HAI XING MARINE CONTAINER 基隆 EVER SUPERB VENUS ORT, DIPLOMAT DA QING SHAN REUMGANG GLORY FORMOSA CONTAINER 基础 MARINE CONTAINER 基准 CHEVALIER VALBELLE東京

國際橋利 達 安娜

高雄

8時14 8 時43 9 時35

×1時07 1時44 3時18

長

業淡局

PAN SHAN

SITTWAY

TRIONES

SABRINA

QILIAN SHAN

AINA HAINA

TAI SHUN

ANHUA

BAO SHAN

EAST RAINBOW

過

周

停泊處 公司

招商局 A34 新 爽 1822 東源 油麻地 東 安 A8 華 恰 B16 海 "豐 西區 招商局 A7 招商局 華 林 招商周 B15 中央 B18 順

B26 振盛行 A 招商局 A40 招商局 B3 亞利來 招商局 B6 華 夏 B24 海 聯

是刺激這一次

安士四五三・一〇時期貨交易所的黄金是上升「給了黄金價」

看

八月三日映到每安 八月三日映到每安 八月三日映到每安 八月三日映到每安 八月三日映到每安 八月三日映到每安 上了贈金熟,至少 上了贈金熟,至少 上了贈金熟,至少 上了贈金熟,至少 上了贈金熟,至少 上了贈金熟,至少 上了贈金熟,至少 本原就價

東財經界人土談經本港的通貨膨脹的關連,很多都估計へ 東財經界人土談經本港的通貨膨脹的大區價值不跌百分之十五,只是論及有關通脹的成因之時, 直從港府最近所發表的《一九八一年半年經濟報告書》,就看到官方的 有一度期內港幣的外匯價值下跌百分之八,產生了運來的影響,有人 底期內港幣的外匯價值下跌百分之八,產生了運來的影響,有人 底期內港幣的外匯價值下跌百分之八,產生了運來的影響,有人 底期內港幣的外匯價值下跌百分之八,產生了運來的影響,那是影響了 時,由於世界貨品的 時,由於世界貨品的 時,由於世界貨品的 時,由於世界貨品的 一方面的價格,關然有 一方面的價格,關於有 一方面的價格,關於有 一方面的價格,關於有 一方面的價格,關於有 一方面的價格,關於有

高出。 出口平

外因大於内因。 所認為本港的通服·

影響較大

6 時26 7時02 + 8時00 9時13 7 時27 9 時46 + 8時34 8時16 + 9時09 10時20 +10時00 9時34 +11時04 ×10時31 10時46 1 時21 + 12時04 11時30 ×1時54 ×1時00 2時31 1時18 ×12時11 3 時28 2時10 12時18 × 2 時56 × 3 時49 1時09 4時24 2時03 5時19

6時20 3時03 3時57 5 時20 8時48 4時53 6時14 7時17 7時09 5時54 7時57 8 時21 7時02 8 時55 7時34 10時34 9時21

3時10 4時08 11時43 8時10

5時06 5 時35 9時16

今日明日出八口船隻||耀神 ‰

KEUMGANG GLORY(中午)釜山 東 HP JINJU(下午四時) 釜山 油麻地東發胸南一號 桌利SEAWOOD ADVENTURER(中午)山打根馬尼拉 油牌地 東 PORTUGAL MARU(上午七時)日本 現代橋 新 異 查睾利 ZIM SYDNEY(下午三時) 新加坡 KWANG TA(下午) 高雄 威爾騎士CHEVALIER VALBELLE(下午八時)地中海 現代橋 沙 暗 HSING HWA(下午) 高雄 東安

LING JIANG(上午七時) 寧波 FORTUNE CARRIER(中午)沙巴 HAI WANG(上午八時) 台中 口船 香港伯美利THOMASEVERETT(下午)曼谷新加坡 MARIE BAKKE(下午) 加州西北太平洋 國際橋 實 ZIM HONGKONG(上午) 洛杉磯紐約 THAI RAINBOW(上午) 廣州 AUSTRALIA MARU(下午)阿拉伯海 基隘釜山

今日出

RIHENG(上午八時)

JUPITER(下午)

NEW HYDE(下午)

新香港

長虹

油麻地 永 裕 利家本 隆安菲利蒂 海视

海 壁 史實地亞 SELANDIA(上午八時) 海 型 漱玉泉 SHUYUQUAN(下午) 海洋雅士: OCEAN ACE(上午) 夏 亞洲黎翠 ASIAN JADE 得力高馬士基DRAGOER MAERSE MONTE AZUL SHUNJIANG

OCEAN RESOURCE

紐的美國大西洋 國際橋 百保利

A32 🏂 行 、B 東 字 祥風 A 海 豐 美西美 油軟地東發灣面 B 永 油蒜地 海 豐 他路那遊 A51 安 快 新南海 現代橋 沙 睹 太陽山 怡 和 武昌

國際橋 港 鄭

國際橋 利達

中

Щ.

安時成

格|祈莲山

美 邦 泰原

港野安化

招商局 東虹

AKI FUJI CHEONG WIND MAH I HAI KUO XING LONG 裕 新華六號 XINHUA No. 8 ANDHIKA TARUNAGA NEW SOUTH SEA TAIYANGSHAN WU CHANG 永 裕 名古图丸 NAGOYA MARU

を表示の 1 大学・毎位十年行歴光人の を存在が本月1 一九月份月金 一九月份月金。 一九月份月金。 一九月份月金。 **寿**各八由在

串 潮 建

. DA QING

HA

名 HP JINJU(下午四時) KWANG TA(下午)

果利SRAWOOD ADVENTURER(葡萄牙丸 PORTUGAL MARU(上) 成爾騎士CHEVALIER VALBELL 美國實星AMERICAN AQUARIUS(

HAI WANG(上午八時) RIHENG(上午八時) ZIM HONGKONG(上午) THAI RAINBOW(上午)

"新沙鼠是在那裏拍攝的,那無味性作品。附圖《美觀,可以用於一次,用新放方形管塊砌造。

「一年度 「一年 待回 静 使陳物

友 東 在 中 地

昌 的设計者則是極路家。成敗得失。與構圖的完美。關係的設計者則是極路家。成敗得失。與構圖的構思與安排制和結構。是孫片中所有某物的結構。安排和處理。猶如一構圖,是孫片中所有某物的結構。安排和處理。猶如一種圖 天氣

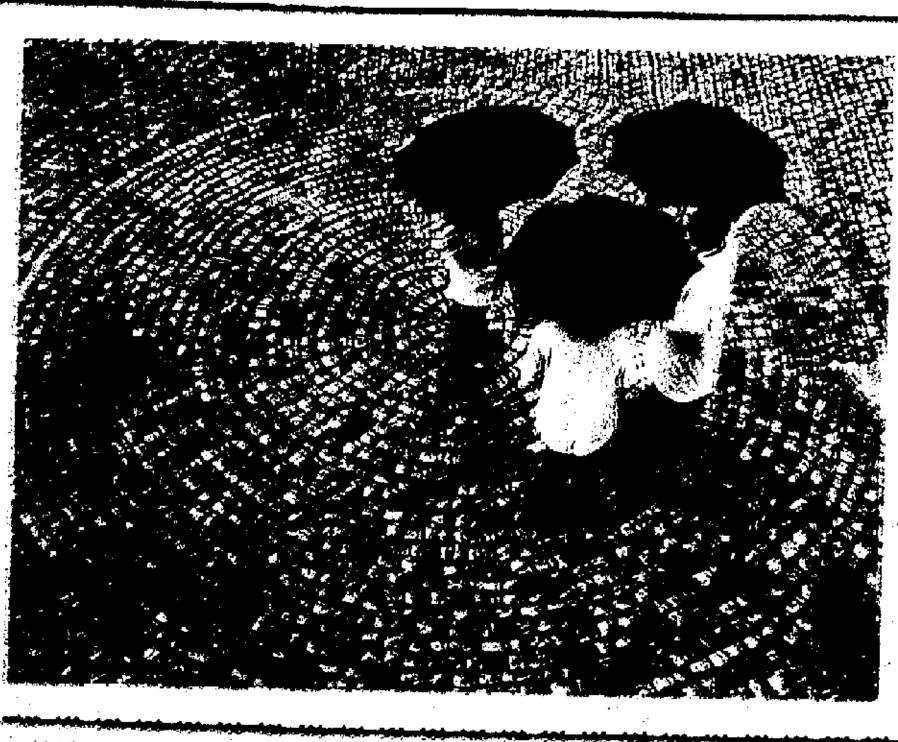
分影厘。

...



KEUMGANG GLORY ZIM SYDNEY(下午三時) NL. DEJIMA(上午十時) HSING HWA(下午) LING JIANG(上午七時)
FORTUNE CARRIER(

香港恰美利THOMASEVERETT(下 瑪莉碧琪 MARIE BAKKE(下午) 長虹 AUSTRALIA MARU(† JUPITER(†4) NEW HYDE(下午) 新海德





引以為榮

機,鄰是明日尖端科技的結 晶,款款酬制攝影新領域, 領導相機新潮流, 無論你選 聯任何一款,都足顯你是精 於選擇的人士,關光獨到, 表現常然更是勝人一籌,

康藝性FS-1電腦化 單鏡反光機

●世界首創內價自動推片

●快門先決自動爆光

自動閃燈爆光控制 ● LED 閃光顯示自拍掣 ●機身新重28.2安士,

廣藝佳FC-1電腦化

●FS-1姊妹產品,自動上片 ●快門先決自動曝光 ●自動閃光燈爛光控制

● LED 閃光顯示自拍製

● 可接原廠自動機片器

精密释巧

單鏡反光機

康蘇佳TC自動單鏡 反光機 ●「観覺原理」鏡後測光

●記憶纂光控制 自動閃燈曝光控制 ●全自動/半自動/全手動 曝光

【】小西六篇與工業(建東)有限公司 香港與仔港灣道30號新鴻萬中心1818室 電話:5-757288

查理斯和佐治是同卵孿生子,在一九三九年

出世,出世時比足月早三個月,在早產與保育箱

中哺養了兩個月;在三歲時,醫生證實他們有精

神缺陷;於九歲時送入專門機構教養。他們表現

出是輕度智力遲鈍兒童、智商(IQ)在六十至

問那個**專門機構**,注意到追對擊生兄弟一些奇怪。

的事情。如果你問他們二十減十是多少,他們無

法講出正確答案,明顯地是智力遲鈍,然而當問

及極之複雜的日期計算時,這對變生兄弟却是真

正的天才。例如,告訴他們某人的生日日期,他

們能在幾秒之內説出,這人上次生日至今已過了

若干天,還有多少天到下一次生日。又如告訴他

們一個日期,他們能迅速講出,在那幾年這個日

子恰好是星期日,又或者告訴他們年份,他們能

夠説出這一年中那一個月是以星期日為第一日。

在過去和未來數百年內任何日期,他們都可以立

即正確指出那天是星期幾,雖則他們全不知道儒

略曆與格里哥里曆之間的不同(説英語地區於一

七五二年改用儒略曆),他們的答案已為此種轉

年費盘心的試驗和觀察,這對兄弟關於他們自己

的神秘日曆計算技能,仍然只能說,「我就是知

賀維兹把這對學生兄弟帶到紐約,經過了一

一九六三年,紐約精神病院的賀維兹博士訪

七十之間。

換作出矯正。

港番) 艱 な 火:印質

百九千七萬二第

話: 0-401839

擬天才之謎

道」,或者説,「它是在我的腦中」。經過精神 病學家,心理學家,內科學家,數學家等的研究。 探查之後,賀維兹博士被迫承認,「我們没有更 好的解釋」。

賀維兹在一九六三年所遇到的是一對所謂「 白瘗天才」。在過去數世紀以來,曾經記錄過不 少在計算方面,或複雜工程設計方面,或藝術方 面是天才,而在其他方面是鑑才的人。

最早記載的白癡天才是十八世紀時的布克頓 布克頓出生於英國,從來没學過算術,但却能 作複雜的心質。有一次,有人帶他到劇院中,他 作出驚人的評論,評論的不是演員的演技,而是 演員說話的字數和舞蹈者舞步的數目。十九世紀 ,美國佛蒙特州有一個名叫沙福特的十歲小孩, 人人叫他傻孩子,有一天,一位牧師問他三六五 自 乘六次是多少,他在房子周圍跑,捲起鄉管, 拍手掌,眼珠轉動,有時又笑又叫,然後突然説 出正確的答案,前後不超過一分鐘。十九世紀, 一個德國出生的白髮天才名叫邁恩特,他繪畫的

础及小孩極之神似,極受歐洲人士之歡迎,其作 品現仍保存於柏林博物館中。

以上所述,不過是歷史上少數幾個例子而已 。在智維兹博士發現查理斯和佐治之前,一般認 為天才白癡只不過有奢攝影一樣的記憶。按照道 種理論,查理斯和佐治將日曆表記在心中,但這 仍然要作簡單的計算才能回答前述問他們的問題 。倘若是如此,他們何以又不能回答簡單的加減 算術呢?

過去某個時期,亦曾普遍地認為,白癡天才 雖然有某方面的天才,但仍缺乏抽象思維的能力 。追種看法,日為許多事實所否定。

許多研究者都濟楚,記憶與長期專心是白癡 天才的工具,但它成為基本因素使白癡成為白癡 天才,科學上現只能假定如此。一些心理學家如 連斯利等提出行為上的解釋。連斯利相信,白癡 天才由於其範圍廣泛的智力缺陷,而以增强某一 單獨內方面作補償,這有些類似於盲人可能發展 其聽覺至極敏鋭的程度,以幫助他察覺障礙和危

科學盧節譯

險,補償其喪失之視覺。查理斯和佐治的情形似 乎支持了這種看法。查理斯和佐治小時父母在家 **裹教他們,見他們對於數碼感到與趣,乃給他們** 一個銀的日曆。

近年來,研究者渴望找到白癡天才現象的根 本原因。他們在環境影響範圍之外去尋找。目前 ,有的科學家懷疑,較為可信的答案將在我們解 决了腦的蛋白化學之謎的時候發現。他們暗示, 那獨特的像計算機一樣的模構,或那高度發展的 一組神經細胞,給與白癡天才以一種「狹窄」的 天才。心理學教授**泊陵克姆士認為**,左右大腦半。 球機能的劃分可能影響某些才能,例如,大腦左 半球有處理語言、作出決定等機能,如受到損害 ,這些機能即削弱或喪失,這可能導致大腦右半 球的較大發展,而大腦右半球是和藝術的技能有 關。也許尔會問,為何一些白癡天才畫家不同時 是天才音樂家。這可能是因為僅是大腦右半球某

一小部分充分發展而已。 一九七七年,希爾博士調查了三百個收容智

力運鈍者的機構,發現其內的九千名智力遲鈍者 中,已有五十四名白癡天才已被發現,大約接近 二千個中有一個。但是,很可能由癡天才的數目 不止此數,因為並未有明確的標準判斷白髮天才 再者,最令人感到異趣的是:有的白癡可以被 培養成白癡天才。一個著名的日本美術家就是由 白癡栽培出來的白癡天才的典型例子。這日本美 術家的智商只有四十、語言和聽覺都有損害,一 位日本教育家鼓勵他用圖畫日記來表現自己。初 時,這孩子臨摹一些漫畫,但有一天,道教育家 見他畫出極其維妙維肖的名古屋古堡風景。到了 一九六〇年,道白癡便成了全日本知名的畫家。

在一〇九份有關白癡天才的研究文獻中,希 爾博士只找到兩份附有白癡天才死後的屍檢報告 其中一份屍檢報告說,死者小腦的前葉和顧葉 發育低於正常,並有動脈粥樣硬化迹象,通常這 樣動脈粥樣硬化預料在八十一歲老人才會發上。 另一份屍檢報告較詳細,是德國研究者史坦哥夫 於一九七三年剖驗一白髮天才死者的腦所作的, 道由癡天才有數學和音樂的良好技能,死時五十 五歲,他的腦明顯地正常,但腦有一些神經細胞 損害,特別是在語言區。

前面所説的,不過是對於白癡天才之謎的一 些初步推想的答案,要完全揭晓,科學家們仍須

技術翻譯中可能遇到的 意想不到的難題

有人說,從法譯本去讀狄更斯 (Charles Dickens)的作品,就好像從一面塵封的、不平的、褪色的鏡子裏去觀察景物一樣。因為,標 題「Les temps difficiles」(艱苦的歲月)就没有「Hard Times」那樣生動有力」「Chez Tom tout-seul」(在孤單的托姆之家)就 比不上「Tom All Alone's」那樣帶着凄凉的景象。

正因為這樣,巴黎街道兩旁種植的「七葉樹」,英文是「Horse-chestnut-tree」,法文是「Marronnier」,德文是「Kastaniehbaum 」,但是,從文化的角度來看,這幾個名稱並不意味着相同的事物。

因此,依據當代語言學家喬治·斯坦纳(George Steiner)的見解,「翻譯是無法避免的,但却是不可能的」。

既然是不同文化之間的語文須待翻譯才能相互了解,翻譯便變成了不可或缺的一種溝通文化與思想的唯一可能的媒介了。 自從第二次世界大戰結束以來,由於聯合國及其它許多國際機構的相繼成立,作為培植高級翻譯人才一一直譯及筆譯人才的,翻譯學校 便應運而生了。

在這種翻譯學校裏,尤其是在巴黎第三大學的高級翻譯學校(Ecole Supérieure de Interprètes at de Traducteurs)表,翻譯講程 一般地分成兩種:「普通翻譯」與「技術翻譯」。無論專修哪些個語種結合的學生,都必須修耀「普通翻譯」與「技術翻譯」。 60年代起去語深用一個新出現的字:「Informa-如果「普通翻譯」用的是與日常生活比較接 atique」。當時中文没有相當的譯名,姑且讓作

近的一般性詞匯「技術翻譯」用的詞匯就比較專 門、複雜而困難了。何况,所謂「技術」,其所 包括的範圍,幾乎是除了文學、詩歌以外的一切 有關科學、技術的學科,就連政治、經濟、法律 也落在技術的範疇裏。 各種不同的學科或行業除了具備其專門術語

而外,有時還具備其專門行話。此外,就是同一 種行業各別不同的工廠,也各有其不同的行話 而且是固執地用書面各别不同地書寫下來。

顯明的例子是:同是法國的汽車製造工廠: 雪鐵龍公司和雷諾公司的專門詞匯就不一樣;例 如,汽車底盤上裝配的兩個主要部份是「車前總 體」和「車後總體」,如果雪鐵龍名之為「Blo cavant 和「Bloc arriere」,雷諾却稱之為「 Unit avant 」和「Unit arriere · 這樣一來 ,對於各别工廠的工程師和工人因為天天這樣稱 呼,自然不成其為問題,可是,對於與兩個工廠 都無特殊關係的翻譯人員,又怎樣能夠猜測這兩 套匯詞指的是相同的一種東西呢?尤其使翻譯人 員無所適從的是「Unit」這個字根本不是法文而

是英文。 就以比較常見的「Moteur」 一字而論,主 要地在法文包括兩種不同的東西。第一種是安裝 在汽車或其它運行工具上作為動力的「發動機」 ,這是英語裏的「Engine」(中文音譯為「哥 擎」)。第二種是利用外來電源而產生轉動的「 電動機」,這是英語裏的「Motor」(中文音譯 為「馬達」),道是安裝E車間褒或任何工具上 以利用電源轉動而代替入力的裝置。在這裏,英 語用「Engine」及「Motor」兩個字來表達兩 種絕然不同的東西,而法語則僅用「Moetur」

一字來籠統概括兩種不同的事物。 另外一個頗費周章的字是法語的「Generate ur 」英語的「Generator」。這個字可譯作:一 發電機」,「發生器」、「振蕩器」,甚至還可 **譯作「鍋爐」。因為,「發電機」的功能是產生** 電而外,「發生器」也能產生諸如脈冲、信號。 煤氣、蒸氣等。在鐘表行業中,Generateur另外 有它的含意,這就是將鐘表各元件研磨得很平滑。 的微型磨床。如果須待翻譯的文字的語境不十分

霉菌是一個「人丁與旺」的大家族,有三萬

談到霉菌跟人類的關係,我們不要因為它們

的某些成員產生有毒物質就一概予以否定,甚至

達到談「霉」色變的程度。其實,在大約三萬種

霉菌中,目前已發現的產毒菌只有二百多種,大

多數霉菌是對人類有益的。比如,大家熱知的青

霉素是霉菌活動的產物;中藥中的茯苓等本身就

是霉菌菌體;工業上的許多發酵產品,包

括檸檬酸、维生素及多種酶製劑等是霉菌

下辛勤勞動」的果實;我們生活中常用的

當然,道並不是説可以忽視霉菌的危

整、醬油、醋、腐乳等更霉菌的「佳作」

書。有害霉菌的種類雖然不多,但數量大

·分布廣·危害的確十分嚴重。據估算:

全世界每年僅確菌污染一項,就要使我們

损失大约百分之二的程食,霉菌不值能毁

坡多種工農業產品,而且會產生上百有毒

每和鐮刀菌屬的成員,它們極易在各種糧

食(如玉米、稻米、花生、小麥等)、食

品、蔬菜和调味品上生長,條件合適,便

可產生毒素。如黃曲霉菌能產生毒性很强

的黄曲霉毒素,這種毒素對貓的半數致死

量為每公斤零點五五毫克,狗為每公斤一

點零毫克,小白鼠為每公斤九點零毫克,

如果長期少量餵飼動物,則會誘發肝癌。

至於黃曲霉毒素與人體癌症的関係,雖無直接證

據(因不能拿人作試驗),但從癌症流行病學來

看,一般肝癌高發區的食品中,黄曲霉毒素的含

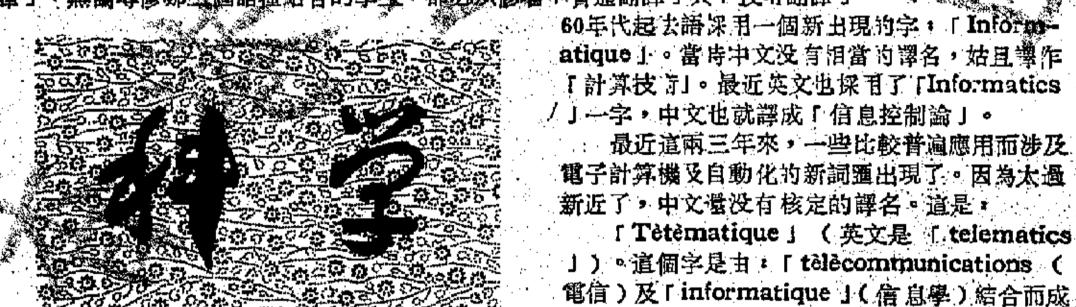
量也高。因此,我國和世界各國都非常重視道一

問題,專門制定了食品中黄曲等毒素的限量標準

,超過標準的食品,就不准許進出口和市售。

一般説來,有害霉菌大多是曲電、青

多種成員,分類學上屬於真菌的范疇。



第四七四期

清楚·貿然翻譯下來是很容易譯錯的。

. 至於「Surgenerateur」或「Surregenerat cur」,中文是「增殖反應堆」,英文是「Fast treeder reactor」。要比較新的 詞典才找得到 ※在法國,設置於馬爾庫爾(Marcoule)的原 凰反應堆(Pilephenix) 便是利用這種快中子 增殖反應堆來發車的。因為這個字在1973年才正 式首處應用,所以許多詞典還來不及收集。

法語中一個很平常的字:「Plamcher」, 一般比較可是「地板」,「樓板」,但在礦業用 的術語具,它指向不是「地板」或「地面」,而 是坑道南旁的「牆壁」。此外,此字在古法語中 指力是「天态板」,在經濟術語中此字又指力是 「最低數額了或了最低價格」,與代表「最高數 額」或「最高價格」或「Platond」相對。

在戰後電子計算機發展之後,英文的 Computer Science 」中文稱為《計算機科學 · 台灣、香港、新加坡等地稱為「電腦學」。從 國民議會議長''Chaban-Delmas',中文譯名應 是:「沙邦一戴爾馬斯」,可是,北京出版的《 法語姓名譯名手册》却譯為「沙邦一戴爾馬」 ,因而全國的報紙部跟着澤錯了。另外一個法 **國**

一些法國人名的翻譯也得小心。例如前法國

「Tètèmatique」(英文是「telematics

,姑且把它譯為「電信信息學」。這是電子計算

機與電信跡結應目的一門學科。與此平行發展的

另一個由美國製造的新詞選是:「Compulicati

On」,這是由「Computer」和「Communicat

動應用及書寫·口頭或視覺的信息處理的一門學

科。英語的對等詞匯是:「office automation

J 所以中文亦可姑且譯作「辦公室自動化」。

「Bureautique」。這是指除公室器材的自

Ion 」結合而成的詞匯。

名字是: Tde Broglie 」,《法語姓名譯名手 册》也把它譯成:「德布羅格利」,其實應譯為 • 「德布羅伊」。法國人家族姓氏的發音,不能 的發音慣例去翻譯。要不然,翻出來之後誰也聽

不出來指向是誰了。 (一九八一年八月二十一日於四黎)

對土星的第二效探測

去年十一月太空探測站旅行者一號進入距土 星七萬八千哩範圍之內,對土星拍了許多彩色照 片並送回地球。這些照片包括土星的暴風卷起的 氣體雲,那裏的赤道風可達每小時一千一百哩; 此外還有第一次拍攝到的土星環,其組成部份小 至塵土,大至整座樓房那樣的岩石和冰塊,總數

對腎臟有損害; 驗刀菌毒素不僅能損傷造血器官 透可以引起多種出血性疾患。此外,有一些電 南毒素能影響神經,並引起皮膚過敏。

霉菌的産毒情况,主要與糧食中的含水量和 外界温度、温度及通風情况有關。同時、過多的。 蟲傷也會給霉菌的孢子侵入打開方便之門。所以 生長在地裏的莊稼應注意防蟲,收穫後要及時 晾晒。我們常常看到有些地方把糧食鋪在馬路上

晾晒,這是萬萬使不得的,因為馬路上的 瀝青也是有毒物質,一旦混進糧食,就很 難濟險乾淨。從長遠的觀點來看,今後的 糧庫應逐步向乾燥·低温的方向發展·道 樣既可以保持糧食的原有風味,又可防止 霉菌的污染。

日常生活中常用的谱、酱油、豆豉等 發酵食品,所用菌種需經衛生部門檢定, 證明無辜後方可使用。目前,我國食品生 產中所用的發酵菌種,都是從中國科學院 **微生物研究所購買的,這些菌種已經衛生** 部門檢定,可以放心使用。至於干家萬戶 自己製造所用的天然菌種,由於各地温度 、濕度、氣候及環境條件不同,差别甚大 盂 ,不能一概而論。據湖北聚獎市衛生防疫 厄照 始對當地一百六十份家庭自製醬品分析,

了國家規定機準,約佔檢品總數的百分之 十二點五, 這是應該引起我們警傷的。一 般說來, 黄曲霉易在花生、玉米中童毒, 而在豆類製品上產審很少。為人們喜愛的 傳統食品臭豆腐,從現有資料看,尚未晃到工場 加工的产品有引起中毒的现象。有些自製之豆腐 往住引起中毒,但這不是霉菌污染的结果,而是 內毒梭狀芽孢杆菌的毒素造成的(這種中毒症死

其中二十份含有黄曲霉毒素B,。並且超過

亡率較高,應引起我們的高度警惕)。 總之,霉菌污染雖然有害,但並不可怕,可 怕是的對霉菌毒素一無所知。只要我們重視防霉 和去毒工作,就一定能夠晚勝奪菌的危害。

超過一干塊。這些土星聚有的像髮躺似的互相鍵。 绕,有些像是車輪的幅,有些像不同圓心的唱片

這些現象似乎推翻了經典物理學所遵循的法 則,可是科學已試圖以新的理論去逐一加以解釋 。八月廿五日晚上十一點廿五分第二個太空觀測 站旅行者二號又將到達土星附近,這個儀器用了 四年時間,飛行了十四億哩,終於總到土星的背 面,也就是從地球觀察不到的那一面,直至距離 土星六萬三千哩之處,進入土星環帶,道時其上 所有的攝影機和儀器將會緊張地記錄下最接近土 星時的---切現象。

大部分的觀測將集中於解決上一次探測所發 現的問題,特別是營重於光環的問題。攝影機在 歷時十三小時三十分的工作時間 / 將海隔三分十 二秒拍照一次。這些類似《影片斷的紀錄,不僅 表示出土星環帶中車輻狀物體的形成和消失,而 且有助於説明到底有什麽力作用於其上。有的理 論認為這些車輻狀物體是由於太陽光形成的靜電 援動了微塵粒子而形成。

,旅行者二號另一次探測是前次探測所没有的 就是光學測量,從通過土星環對某一星球的觀察 ,由於環帶中的物質的光學干擾可以發見該星球

中國戰國時代的「辯者」,曾提出過「一尺 之極,日取其半,下世不竭」的論點。現在的人 們,也常常引用這句話來表達科學的物質無限可 分的思想。的確,僅僅從量的方面來說,「辯者 」的論點是有道理的。但是,由此把這一說法簡 單地同科學的物質無限可分的論點等同起來,却 值得商植了。因為「日取其半」決不單纯是量的 概念:把「一」分為兩「半」。

取其半」,顯然僅僅 是對某一具體物質的 機械的分割,道就不 可能「萬世不竭」。

「辯者」的「日

一根一尺長的木棍。 「日取其半」地分割下去,分到第三十天,就只 剩下十億分之一尺了。這時,錘不僅失去了錘的。 性質,就連木頭的性質也不具備了。因為木頭是 由纖維素分子構成的、纖維素分子鏈的每個環節 的大小约為十億分之二尺,既然第三十天已經分 到了十億分之一尺·當然就不再是繼維素分子。 也不再是木質的了。這不就「有處」了嗎?而且 分子是由原子组成的,原子決不是半個分子,

黄河是中國第二大河。關於黄河河源問題 清康熙四十三年(公元一七零四年)御派官員實 地考察,證實其發源地是在青藏高原的星宿海, 二百多年來,中外地理文獻及課本俱以此 為據。一九五二年,黃河水利建設委員會 組織河源查勘,經過半年時間詳細調查, 對黄河河源的研究有了新的進展,認為星 宿海上游仍有河道,提出约古宗列藻才是

後來,隨着黄河流域經濟建設需要, 地理、地質、林業、水利、測繪等部門科 學工作者前往黄河上源地區進行工作過程 中,相繼對黄河源地引起爭論。一九七八 年,黄河水力建設委員會再次組織了包括 各種專業人材的綜合調查隊,對黃河河源 地區的自然地理、地貌、歷史地理、地名 等各方面作了進一步調查研究,並参考了 大量歷史資料,再次最新航測地圖以及地 球資源衛星攝影像作為依據,提出黄河

黄河的正源

正原應該是卡門描念 表河上张之星清海是一個內陸湖泊 其政部有三條小河匯集,一條是大致從西 北向東南流的扎曲(藏語),一條是從西 向東流的约古宗列曲」還有一條是從西南 向東北流的卡日曲。其中北曲河道短小, 水量也很少,而且一年中大部分時間海床 乾涸,與約古宗列曲和卡日祖比較趣來

很容易肯定扎曲不是黄河顶源。 綜合調查隊對約古宗列曲和卡日曲道 兩條河流作了詳細的查勘研究對比。按一 九五二年調查河源的報告,約古宗列曲是 黄河正源。其發源地是雅拉達澤山。當時 提出這結論的主要依據是當地藏民中流行 的一句音語:「馬賽巴,雅達約毒賽」的 賽巴,雅合拉達合澤。」本來這句證語正 確的譯意是「「黄河的靈頭是約本宗列, 約古宗列走到頭是雅拉達澤子子但是當時 把誤譯為「黃河的源頭就在約古宗列」

約古宗列的來源是在雅合拉達合澤山。」 結果調查隊只是較仔細的本斯丁約古宗列曲而没 有注意到南邊的一條卡日曲。其實,雅拉達澤山 也並非約古宗列曲的水源等遙遙山四週的水都是

匯入另外一條河道,藏語稱為格涌曲,它是向北 流進柴達木盆地去的。

約古宗列曲的源頭是在約古宗列盆地西南隅 的山麓,山麓附近有數處裂隙泉,泉水匯 合成流,向北流約四五公里後逐漸乾涸, 至茫尕附近納入支流,水量又增大,但經 過一道峽谷流出冲積扇時,因河床鬆疏而 冷漏,也常常致主断流,直至麻多公社以 東,加入了核曲,阿棚鄂里曲等支流以後

才成為經常有水流的小河。 卡日曲發源於各姿各雅山北麓,這地 帶泉水水量豐富,出山口後形成寬約一至 一點五米,深約一米的河道,流量經常都 有每秒零點三立方米。追條小河由西向東 流接納了多條支流,水量越來越多,流經 卡日涌出了山峽,折向東北流,在巴顏和 欠山北側與約古宗列曲相匯。

從卡日曲和約古宗列曲二條河流的長 度來看,卡日曲電約古宗列曲長二十五公 里。河流長度一般作為確定河源的主要根 披·世界上許多大河部是以最長的支流作 為該河的正源。中國民間歷來流傳的「河 源唯遠」也是一樣的道理。

以流域面積大小來判別河流的正源, 卡日曲也比约古宗列曲大得多。卡日曲的 流域面積是三千一百二十六平方公里,而 約古宗列曲的流域面積只有二千三百七十 六平方公里。

再以流量來對比,據一九七八年七月 二十三日調查隊在二條河流相匯附近同時 測驗,卡日曲的流量是每秒六點三立方米 ,约古宗列曲是每秒二點五立方米的流量 也説明卡日曲應該是主流。

如果有人遭堅持約古宗列曲是黄河正 源的話,現在唯一可以申辯的依據是它的 流向,世界上確也有個別河流是以流向定 為正源的。的古宗列曲幹流基本上是自西 向東流,這與星宿海以下的黄河流向是一

致的。但是,根據流域面積,河流長度, 河流水量等因素综合分析,卡日曲應該是黄河正

頂 大坡市

设去年光月初,一些國家的建築師和市政局的負責人在意大利首都羅馬開會,對世界各國 大城市當前存在的和二十一世紀將遇到的難題進行了討論。爆炸性的城市人口問題使與會者 **感到不安。預測表明,到二十一世紀,全世界將會出現幾十個人口超過五百萬的「城市巨人** 」,而其中四分之三將在發展中國家

專家們認為,二〇〇〇年墨西哥城內居民人數將遠遠超過紐約、東京和上海,那時將有 三千多萬墨西哥人擁擠在早已處於飽和狀態的山谷之城,二十年以後,巴西的聖保羅將從現 在的一千三百萬人增加到二千六百萬人,里約熱內盧的人口將超過二千萬。據與會者估計, 二十一世紀的上海和北京也將不得不為二千萬居民提供住宅和生活必需品。

由於人口過於集中,使今天世界上許多大城市的住宅、就業、城市供水、生態平衡等問 題日益嚴重。今天的開羅已擁擠不堪,成于上萬的無房戶只得居住在帳篷中,有將近三十萬 開羅人不得不採取特殊的居住方式。在開羅郊區的基地安家,在「死魂靈城」落戶。

有幾百萬人居住的加爾各答城,只在市中心才有下水道,而且九十年來没有更新過一次 。城市供水部門只能為百分之十的居民供水。 扎伊爾的卡南加、尼日利亞的奧格博莫翔和哥倫比亞的布卡臘曼加,這些連地理教師都

不太熟悉的城市,今天竟然已發展成為百萬人以上的大城市。 專家們認為,在世界各國城市人口增長因素中,自然出生率約佔百分之六十,農業人口 流入城市約佔百分之四十。農業人口大量流入城市,導致七十年代有六十一個發展中國家農 業生產下降。惡性膨脹的城市,不斷新建的城市道路和工廠,每年要侵佔埃及二萬六千公頃 肥沃的良田。非洲城市居民由於缺乏燃料,大量砍伐城市周围的林木,又使生態平衡遭到破

聯合國事家們進行了一次統計,如果將世界農村人口的百分之一移居城市(按現有世界 人口四十四億計),那麼相當於在地球上又要出現三個墨西哥城或五個加爾各答。 城市人口膨脹,還給各國帶來了一個嚴重的社會問題——失業人數猛增,勞動力過剩, 居民生活貧困化。新的就業機會往往只能滿足待業者人數的百分之五到十

的閃爍,這樣就可以從此發現環帶的數目、密度 、寬度以及其構成物質等一系列資料。 旅行者二號還將觀察大小達十七個以上的土

星的衛星。 在土星的重力作用之下,旅行者二號的軌道

。它是由原子核和電子組成的,在性質上和分子有 着本質的不同。假如我們把氣原子的原子核分成 兩半,結果就會發現,一個氦原子變成了兩個重 **飯原子,其直徑和氦原子的直徑差不多,直就既** 談不上「日取其半」,也更談不上「萬世不竭」

只講量的變化,不看質的變化,是不可能說 明物質構造的不可窮盡性的。科學的物質無限可 會逐漸彎曲而在一九八六年一月廿四日接近太 陽 系第七顆行星——天王星,而在一九八九年八月 廿四日接近第八顆行星——海王星。 国時其上的 核動力的俄器尚能繼續工作的話,人們將首次獲 得這些星球的近距離照片及資料。

我們說物質無限可分,指的是任何物質部具 有内部结構,並存在矛盾。這裏所說的「分」, 決不只限於機械的分割,也不是簡單地重覆某一 種「分」法。對於不同的物質結構習次,「分」 的性質和形式是干差萬別的。例如,分割一尺之 棰,可以用機械的方法,但「分」分子,則要用 化學的方法,把原子「分」為原子核和電子,則要

從「一尺之極,日取其半」想到的

「子彈」; 要「分」 原子核,把它分為質 子和中子,就需要有 更高能量的粒子作「 炮彈」。今天的科學

用高速電子或光子作

實驗已發現基本粒子並不基本,它具有一定的大 小,有内部結構,還可以再分。至於具體怎麼分 法,這要由高能物理的實驗和理論研究去解決。 道就説明,要探索未知的新的物質層次的「分: 法,摸滑它的規律和性質,除了進行艱苦的科學 實驗,用實踐來檢驗外,別無其他捷徑。因此, 我們在引用古代「辦者」的辩證思想時候,要進 行具體分析,不要簡單地把它同現代的科學思想 等同起來。

朱新民

分的觀點,更重要的是從質的方面去考察物質的 構造。它把一系列量變所引起的質變,看作是物 質結構無窮系列中的各個層次:例如,一尺之棰 分割了分子,就進入了分子這一層次,進一步再 分,又進入原子層次,如此下去,原子可分成原 子核和電子,原子核又可分為質子和中子。電子 ···這種認識,同只認量變,不認質變的觀點是相

除黄曲等毒素外。其他象染色曲等素、島青 霉毒素、黄天精、含氰肽等霉菌毒素也對肝臟有 毒害作用,並有致癌性,赭曲霉毒素、桔青菌素

的

L